

Termini e condizioni generali per la fornitura dei servizi

TERMINI E CONDIZIONI GENERALI PER LA FORNITURA DEI SERVIZI (versione marzo 2022)

1. Ambito e applicazione dei presenti termini e condizioni

- 1.1. I presenti termini e condizioni ("**Termini e condizioni**") governano il rapporto contrattuale tra l'entità Cavotec menzionata nella quotazione ("**Cavotec**") da un lato, e il cliente ("**Cliente**") dall'altro lato, nei casi in cui Cavotec fornisca i servizi, ivi compresi ma senza limitazione alcuna ispezione, riparazione, manutenzione, avvio e supervisione all'installazione ("**i servizi**"). I presenti termini e condizioni governano inoltre l'acquisto delle parti di ricambio ("**Parti di ricambio**") da parte del cliente in relazione ai servizi. Per "**affiliata**" si intende, relativamente a qualsiasi persona, una qualsiasi altra persona che, direttamente o indirettamente, attraverso uno o più intermediari, controlli, sia controllata o sia sotto il comune controllo insieme a tale prima persona.
- 1.2. I termini contrattuali negoziati singolarmente prevarranno rispetto ai presenti termini e condizioni, purché siano stati prodotti per iscritto (ivi compreso a mezzo e-mail o fax) e confermati da Cavotec.
- 1.3. Le informazioni contenute nei cataloghi, nelle brochure, nei listini prezzi e in altri materiali di vendita Cavotec sono da considerarsi preliminari e non vincolanti. Cavotec sarà libera di accettare o respingere gli ordini ricevuti dal cliente, a prescindere dalle transazioni precedenti.
- 1.4. Tutti gli ordini inviati dal cliente saranno soggetti ai presenti termini e condizioni, nonostante qualsiasi disposizione che stabilisca il contrario all'interno di tali ordini. Tutti gli altri termini enunciati o a cui si faccia riferimento in un qualsiasi ordine (ivi compresi eventuali termini standard del cliente) vengono con la presente espressamente respinti e resi inapplicabili, e non avranno nessuna validità o effetto.

1.5. I servizi specifici che Cavotec dovrà fornire, la quantità di parti di ricambio che il cliente dovrà acquistare e qualsiasi ulteriore specifica tecnica richiesta dal cliente ("**Specifiche**") verrà specificata in dettaglio dal cliente nei relativi documenti d'acquisto ("**Ordini**").

2. Elaborazione degli ordini

2.1. Gli ordini del cliente avranno unicamente effetto vincolante su Cavotec una volta e nella misura in cui siano stati confermati da Cavotec per iscritto, ivi compreso via e-mail ("**Conferma degli ordini**"). La conferma degli ordini dovrà includere, tra le altre cose, la data di inizio e di fine dei servizi pianificati.

2.2. Nel caso in cui il cliente non dovesse negare la conferma dell'ordine entro 24 ore dalla data della sua ricezione (con qualsiasi mezzo, anche via e-mail), la conferma dell'ordine sarà considerata accettata e l'accordo vincolante tra Cavotec e il cliente entrerà in vigore.

2.3. La conferma dell'ordine prevarrà sull'ordine del cliente; in caso di controversia, la conferma dell'ordine avrà carattere di prevalenza. L'accordo tra il cliente e Cavotec dovrà comprendere i presenti termini e condizioni e i termini della conferma dell'ordine.

3. Annullamento o modifica degli ordini

3.1. Nel caso in cui il cliente dovesse annullare unilateralmente un ordine confermato, Cavotec avrà il diritto di rivendicare:

- 20% del valore dell'ordine come danni liquidati per annullamenti comunicati fino a 30 giorni di calendario precedenti alla data di inizio del servizio (o alla data di consegna, in caso di ordini di parti di ricambio).
- 50% del valore dell'ordine come danni liquidati per annullamenti comunicati fino a 7 giorni di calendario precedenti alla data di inizio del servizio (o alla data di consegna, in caso di ordini di parti di ricambio).

- 90% del valore dell'ordine come danni liquidati per annullamenti comunicati fino a 48 ore precedenti alla data di inizio del servizio (o alla data di consegna, in caso di ordini di parti di ricambio).

Inoltre, Cavotec può rivendicare gli indennizzi per i costi comprovati (incluse le perdite di profitti) che superino le quantità sopra specificate. In caso di annullamento concordato congiuntamente di ordini confermati, i costi e le responsabilità da ciò derivanti saranno concordati di volta in volta per il caso specifico.

- 3.2. Il cliente ha il diritto di modificare o apportare cambiamenti a un ordine prima della conferma dell'ordine di Cavotec, a condizione che vengano adeguatamente rivisti il prezzo e la tempistica specificata per l'erogazione del servizio e la consegna delle parti di ricambio.
- 3.3. Le variazioni o le modifiche agli ordini confermati (siano esse di natura tecnica o commerciale) sono unicamente vincolanti se accettate per iscritto da Cavotec. Le modifiche concordate verranno rispecchiate in un ordine di variazione ("**Variazione d'ordine**") che dovrà essere firmato da Cavotec e che, tra le altre cose, dovrà specificare il prezzo revisionato, i costi maggiorati (se presenti) e le tempistiche di erogazione del servizio e di consegna delle parti di ricambio. A scanso di dubbi, Cavotec non avrà nessun obbligo di accettazione di qualsiasi modifica o variazione degli ordini.

4. Obblighi di assistenza del cliente

- 4.1. Il cliente ha la responsabilità di garantire l'accuratezza dei termini di ogni ordine (ivi compresi, ma senza limitazione, la quantità delle parti di ricambio e i requisiti tecnici).
- 4.2. Cavotec non sarà in nessun caso ritenuta responsabile qualora i servizi non siano conformi a qualsivoglia requisito tecnico o commerciale non comunicato dal cliente all'interno dell'ordine, o nel caso in cui i servizi siano ritardati a causa della mancata comunicazione da parte del cliente di tali requisiti nell'ordine interessato.

Termini e condizioni generali per la fornitura dei servizi

- 4.3. Il cliente avrà la responsabilità di garantire, a proprie spese, che qualsiasi misura preparatoria, necessaria da parte sua per la fornitura dei lavori, sia opportunamente completata prima della data di inizio del servizio. In particolare, questo implica permettere l'accesso al sito del cliente ("Sito") ed effettuare qualsiasi azione richiesta per consentire a Cavotec di svolgere il lavoro presso il sito in cui i servizi devono essere completati, oltre a tutte le approvazioni e ai permessi normativi a ciò afferenti.
- 4.4. Il cliente avrà la responsabilità di prevenire incidenti e patologie presso il sito, oltre a dover informare il personale di Cavotec circa qualsiasi regola in materia di salute e sicurezza. Egli sarà tenuto a comunicare per iscritto a Cavotec il nome del dipendente responsabile per la sicurezza. Cavotec si riserva il diritto di sospendere i servizi nel caso in cui le condizioni di sicurezza non siano soddisfatte o se i suoi dipendenti non dovessero essere adeguatamente informati. In caso di incidente o di lesione per i dipendenti di Cavotec, il cliente dovrà consentire a Cavotec di accedere liberamente al sito dell'incidente, così da poterne accertare le relative cause.
- 4.5. Il cliente sarà tenuto a garantire che i servizi possano iniziare e proseguire in conformità alla conferma dell'ordine Cavotec.
- 4.6. Se, per ragioni attribuibili al cliente, a Cavotec fosse impedito lo svolgimento dei servizi, qualsiasi costo risultante sarà a carico del cliente e dovrà essere completamente rimborsato da quest'ultimo, su richiesta di Cavotec.
- 5. Prezzi e condizioni di pagamento**
- 5.1. Tutti i prezzi quotati da Cavotec sono al netto di tasse, dazi e imposte (inclusi, in particolare, l'IVA e i dazi doganali), le spese di trasporto, i costi correlati agli aspetti di salute e sicurezza nonché le spese di preparazione del sito e di viaggio, in relazione ai servizi. Salvo dove diversamente concordato per iscritto, tutte tali tasse, dazi e imposte, spese e costi saranno a carico del cliente.
- Qualsiasi costo di terze parti sostenuto da Cavotec per conto del cliente dovrà essere fatturato da Cavotec, unitamente alle parti di ricambio o ai servizi a cui ciò sia riferito, applicandovi una commissione di gestione pari al 15%, e dovrà essere rimborsato in toto dal cliente.
- 5.2. Il prezzo dell'ordine è soggetto ai servizi che vengono svolti senza nessun ritardo o sospensione. I costi che non siano previsti nell'ordine (ad es. i costi relativi ai tempi di attesa ecc.) saranno a carico del cliente.
- 5.3. Salvo dove diversamente concordato per iscritto, le fatture saranno pagabili entro 30 giorni da calendario conteggiati a partire dalla data riportata in fattura. Le deduzioni dall'importo della fattura, in forma di compensazione, contropartita, sconto o altro, non saranno consentite.
- 6. Inadempienza di pagamento**
- 6.1. Nel caso in cui il cliente non dovesse rispettare le condizioni di pagamento concordate, esso sarà automaticamente, ossia senza ulteriore notifica, considerato inadempiente; Cavotec sarà autorizzata a percepire gli interessi su tutti gli importi in essere, a un tasso del 5% per anno al di sopra dell'Euribor alla data di scadenza.
- 6.2. Nel caso in cui il cliente dovesse (i) essere inadempiente per qualsiasi importo dovuto a Cavotec, oppure (ii) entrare in stato di bancarotta, liquidazione, amministrazione controllata o in qualsiasi procedimento di risanamento del fallimento con i propri creditori, Cavotec avrà il diritto di annullare qualsiasi ordine aperto e di rescindere qualsiasi contratto in essere con il cliente, di sospendere i servizi e richiedere ulteriori danni e interessi.
- 7. Consegna / Ispezione alla consegna / Trasferimento della titolarità.**
- 7.1. Salvo dove diversamente concordato, le consegne verranno effettuate franco fabbrica (stabilimenti Cavotec), in conformità agli Incoterms® 2020, presso il luogo specificato nella conferma dell'ordine Cavotec. Il rischio di perdita o danno alle parti di ricambio sarà trasferito al cliente al momento della consegna.
- 7.2. Alla ricezione, il cliente sarà tenuto a esaminare le parti di ricambio per rilevare eventuali difetti visibili in termini di quantità o qualità e darne tempestiva comunicazione a Cavotec. Nel caso in cui il cliente non dovesse comunicare nessun difetto visibile entro 30 giorni dalla ricezione, le parti di ricambio saranno considerate come accettati.
- 7.3. Al completamento dei servizi, il cliente dovrà ispezionare i relativi servizi e informare tempestivamente Cavotec, entro 7 giorni, circa qualsiasi non conformità; in caso contrario, trascorsi i 7 giorni, i servizi verranno considerati come accettati. Le prove di accettazione potranno essere svolte solo se concordate di volta in volta per il caso specifico. In tal caso, la relativa procedura, le tempistiche e le conseguenze delle prove di accettazione saranno definite in un documento scritto facente parte della documentazione contrattuale.
- 7.4. Salvo dove diversamente concordato per iscritto, il tempo di consegna non sarà ritenuto essenziale. Salvo in caso di grave negligenza o di condotta impropria deliberata, Cavotec non sarà considerata responsabile per eventuali ritardi nella fornitura delle parti di ricambio. Saranno applicabili le limitazioni di responsabilità in conformità alla clausola 11. In casi di forza maggiore, di inadempienze del cliente o di qualsiasi ritardo non imputabile a Cavotec, il tempo di realizzazione sarà opportunamente prorogato.
- 7.5. Nel caso in cui il cliente non dovesse ritirare le parti di ricambio in consegna alla data di consegna, Cavotec potrà applicare una tariffa pari allo 2% del valore dell'ordine, per ogni settimana di ritardo, in aggiunta ai costi di stoccaggio o a qualsiasi altro costo che Cavotec possa dover sostenere. Cavotec non sarà responsabile in nessun modo per eventuali danni o perdite delle parti di ricambio, nel caso in cui il cliente non dovesse ritirare le parti di ricambio in consegna alla data di consegna.

Termini e condizioni generali per la fornitura dei servizi

8. Esecuzione dell'ordine

- 8.1. I dipendenti di Cavotec saranno esclusivamente istruiti da Cavotec. Il cliente non potrà richiedere al personale Cavotec di fornire parti di ricambio o servizi non specificati nell'ordine, salvo il caso in cui Cavotec abbia fornito il proprio consenso e sia stata emessa una variazione d'ordine. Cavotec non sarà vincolata da nessuna rappresentanza resa dai suoi dipendenti presso il sito, salvo il caso in cui tali rappresentanze vengano confermate per iscritto da un rappresentante autorizzato di Cavotec.
- 8.2. I servizi saranno forniti in conformità alla conferma dell'ordine di Cavotec. Salvo dove diversamente concordato per iscritto, il tempo di completamento non sarà ritenuto essenziale. Saranno applicabili le limitazioni di responsabilità in conformità alla clausola 11. In casi di forza maggiore, di inadempienze del cliente o di qualsiasi ritardo non imputabile a Cavotec, il tempo di realizzazione sarà opportunamente prorogato.

9. Movimentazione delle parti di ricambio

- 9.1. Il cliente dovrà garantire che le parti di ricambio vengano utilizzate esclusivamente per le finalità e secondo le modalità per cui siano state progettate e fornite da Cavotec.
- 9.2. Il cliente dovrà adottare le necessarie misure per garantire che tutte le persone che verosimilmente utilizzino o entrino a contatto con le parti di ricambio ricevano un'adeguata formazione e istruzioni, che tutte le relative pratiche di lavoro in sicurezza vengano adottate e rispettate, che le notifiche di avvertenza mostrate o fornite insieme alle parti di ricambio non vengano rimosse o oscurate, e che le parti di ricambio siano unicamente utilizzate in conformità alle istruzioni e alle avvertenze di Cavotec.
- 9.3. Nel caso in cui dovessero esservi reclami contro Cavotec, avviati da terze parti a causa della non conformità del cliente alla presente clausola 9, il

cliente dovrà tutelare e mantenere indenne Cavotec in toto contro tali reclami.

10. Garanzia di Cavotec

- 10.1. Cavotec garantisce che le parti di ricambio verranno fabbricate in conformità alle specifiche fornite da Cavotec. Qualsiasi altra garanzia o rappresentanza espressa o implicita ivi compresa, in modo particolare, qualsiasi garanzia o rappresentanza concernente la vendibilità, idoneità per una finalità o garanzia riguardante l'interazione delle parti di ricambio con l'apparecchiatura, il software o i sistemi di terze parti, è da intendersi espressamente esclusa, salvo quanto diversamente concordato per iscritto tra Cavotec e il cliente (ivi compreso via e-mail).
- 10.2. Cavotec garantisce che, durante il periodo di garanzia dei servizi, i servizi saranno erogati a regola d'arte e in conformità alle specifiche fornite da Cavotec. Qualsiasi altra garanzia o rappresentanza espressa o implicita ivi compresa, in modo particolare, qualsiasi garanzia o rappresentanza concernente la vendibilità, idoneità per una finalità o garanzia riguardante l'interazione dei servizi con l'apparecchiatura, il software o i sistemi di terze parti, è da intendersi espressamente esclusa, salvo quanto diversamente concordato tra le parti all'interno dell'ordine.
- 10.3. (i) La responsabilità di Cavotec relativamente alle parti di ricambio è limitata a un periodo di garanzia di dodici mesi dalla data fattura ("**Periodo di garanzia delle parti di ricambio**").
- (ii) La responsabilità di Cavotec relativamente a qualsiasi prodotto o servizio fornito in relazione ai lavori è limitata al periodo di garanzia ("**Periodo di garanzia dei servizi**") di dodici (12) mesi dalla (i) data di completamento dei servizi o (ii) dalla data fattura, qualsiasi sia l'occorrenza che si verifica per prima. Qualsiasi difetto riscontrato dal cliente durante il periodo di garanzia dovrà essere tempestivamente comunicato a Cavotec per iscritto.

10.4. Durante il periodo di garanzia delle parti di ricambio o il periodo di garanzia dei servizi (in base al caso specifico), la responsabilità di Cavotec sarà limitata alla ri-erogazione dei servizi in oggetto (o di una loro parte) o alla sostituzione/riparazione delle parti di ricambio difettose durante il periodo di garanzia. Il cliente non godrà di nessun altro diritto o rimedio relativamente a qualsiasi parte di ricambio o servizio difettoso, derivante dal contratto, illecito o altro.

10.5. I diritti di garanzia del cliente sono soggetti al giudizio di Cavotec, la quale dovrà aver stabilito che (a) Cavotec è stata tempestivamente informata per iscritto circa il difetto, entro il periodo di garanzia delle parti di ricambio o il periodo di garanzia dei servizi (in base al caso specifico), (b) dall'esame svolto da Cavotec emerge, a sua ragionevole soddisfazione, che i servizi non sono stati erogati a regola d'arte o che le parti di ricambio erano difettose, (c) che il difetto non è stato causato da uso improprio, abuso, trascuratezza, alterazione, stoccaggio, trasporto o movimentazione impropria, o da un fattore esterno imprevedibile, (d) per l'intero periodo di garanzia, le parti di ricambio e/o i sistemi sono stati mantenuti in conformità al manuale per l'utilizzo e la manutenzione fornito da Cavotec, (e) il cliente non ha tentato di ri-erogare i servizi o riparare le parti di ricambio da sé né di averne affidato l'erogazione o la riparazione a terzi.

11. Limitazione di responsabilità

- 11.1. Salvo dove diversamente richiesto, in virtù di disposizioni obbligatorie di cui alle leggi svizzere, la responsabilità totale di Cavotec relativamente a qualsiasi servizio e parte di ricambio, ivi compreso per atto illecito, responsabilità stretta o altro, sarà complessivamente limitata al prezzo totale pagato dal cliente.
- 11.2. In nessuna circostanza, Cavotec sarà responsabile per eventuali danni conseguenti o indiretti, ivi

Termini e condizioni generali per la fornitura dei servizi

compresa, ma senza limitazione, la perdita di profitti, perdita di opportunità, perdita di risparmi previsti, perdita di dati, danno reputazionale, costi per qualsiasi sanzione o multa a norma di legge.

12. Diritti di proprietà intellettuale / Dati

- 12.1. Il cliente riconosce che tutti i diritti di proprietà intellettuale correlati ai servizi e alle parti di ricambio, in particolare tutto il know-how, diritti sui brevetti, diritti sui progetti, copyright e diritti correlati, diritti sui database, diritti sui marchi e diritti sui chip, relativi ai servizi, alle parti di ricambio e/o alla tecnologia sottostante e ai processi per lo sviluppo, la fabbricazione delle parti di ricambio o l'erogazione di servizi (congiuntamente, "**Diritti di proprietà intellettuale**") rimarranno sempre di proprietà di Cavotec e/o, in base al caso specifico, delle affiliate di Cavotec, e che il cliente non acquisirà nessun diritto, titolarità o interesse su tali diritti, in virtù dell'acquisto dei servizi o delle parti di ricambio presso Cavotec.
- 12.2. I diritti di proprietà intellettuale di Cavotec si estendono ai dati generati in relazione all'uso delle parti di ricambio, messi a disposizione per Cavotec ("**Dati**"). Il cliente riconosce e concorda che Cavotec potrà raccogliere, elaborare, analizzare, utilizzare tali dati per finalità interne, in particolare per l'ulteriore sviluppo e il miglioramento delle parti di ricambio e servizi Cavotec. Le limitazioni a questo principio, o accordi specifici concernenti i dati generati dal cliente, possono di volta in volta essere concordati all'interno dell'ordine.
- 12.3. Nel caso in cui il cliente dovesse venire a conoscenza del fatto che i diritti di proprietà intellettuale di Cavotec siano stati violati da terze parti, o che una violazione possa essere imminente, egli sarà tenuto a informarne Cavotec nel più breve tempo possibile, e dovrà prestare assistenza a Cavotec nell'adozione nelle misure idonee.
- 12.4. Il cliente dovrà tempestivamente informare Cavotec nel caso in cui debba ricevere notifica di

qualsiasi domanda, rivendicazione, citazione o procedimento il cui oggetto sia una presunta violazione dei diritti di proprietà intellettuale di terze parti, in relazione ai servizi di Cavotec.

13. Raccolta dei dati personali e trattamento dei dati

- 13.1. Cavotec dovrà raccogliere e trattare i dati personali solo e nella misura necessaria per i presenti termini e condizioni e/o ulteriori accordi stipulati con essa.
- 13.2. Cavotec dovrà garantire che la raccolta e il trattamento dei dati personali abbia luogo in conformità a tutte le norme in vigore sulla protezione dei dati.

14. Riservatezza

- 14.1. Le informazioni riservate di Cavotec in relazione alle parti di ricambio, ai servizi e/o alle tecnologie e ai software sottostanti, o in relazione alle condizioni di collaborazione tra Cavotec e il cliente, o relativamente alle informazioni di tipo operativo, finanziario o qualsiasi altra informazione commerciale riguardante Cavotec e/o le proprie affiliate ("**Informazioni riservate**") dovranno essere mantenute riservate dal cliente e non potranno essere comunicate a terze parti senza il previo consenso scritto di Cavotec, salvo quanto specificamente richiesto da una sentenza definitiva o da un'ordinanza emessa da un'autorità governativa competente, da un foro, tribunale o ente regolatorio.
- 14.2. Gli obblighi in conformità alla presente clausola 14 non si applicheranno a eventuali informazioni riservate che (i) siano entrate a far parte del pubblico dominio in modo diverso rispetto alla violazione da parte del cliente dei propri obblighi di riservatezza, (ii) il cliente abbia legittimamente ricevuto da una terza parte in virtù di una libertà di divulgazione, (iii) erano già note al cliente prima della divulgazione da parte di Cavotec, o (iv) siano state sviluppate indipendentemente dal cliente.

15. Sospensione

- 15.1. Nel caso in cui il cliente non dovesse espletare qualsiasi obbligo, in virtù dell'ordine o di qualsiasi variazione d'ordine (ivi compreso, in modo particolare, lo svolgimento di tutto il necessario per consentire a Cavotec di svolgere i lavori presso il sito), Cavotec sarà autorizzata a sospendere i servizi fino a che non venga posto rimedio all'inadempienza. Il tempo per il completamento dei servizi specificati nell'ordine o nella variazione d'ordine dovrà essere esteso come opportuno. Il cliente avrà la responsabilità di risarcire Cavotec per tutti i costi sostenuti alla data della sospensione.
- 15.2. Se l'esecuzione dell'ordine dovesse essere sospesa dal cliente per più di un mese, Cavotec avrà il diritto di percepire indennizzi per le spese sostenute alla data della sospensione, più una ragionevole perdita dei profitti.

16. Forza Maggiore

- 16.1. Cavotec non sarà responsabile per qualsiasi ritardo o mancato adempimento dei propri obblighi, nel caso in cui il ritardo o la mancanza siano dovuti a eventi o circostanze al di fuori del suo ragionevole controllo ivi compresi, ma senza limitazione, cause di forza maggiore, scioperi, blocchi, incidenti, rivolte, pandemie, ordinanze governative, guerre o guerre civili, dichiarate o meno, incendi, rottura di impianti o macchinari, scarsità o indisponibilità di materiali o di forza lavoro da parte dei fornitori, oppure misure di embargo o sanzioni commerciali ("**Evento di forza maggiore**").
- 16.2. La parte coinvolta in un potenziale evento di forza maggiore dovrà informare l'altra parte entro e non oltre cinque (5) giorni da calendario, dopo che le informazioni sul potenziale evento di forza maggiore siano diventate disponibili e adoperarsi al fine di determinare misure di mitigazione adeguate. In tutte le circostanze, il cliente dovrà pagare a Cavotec tutte le spese sostenute da Cavotec, fino alla data dell'evento di forza maggiore.

Termini e condizioni generali per la fornitura dei servizi

17. Permessi e licenze / Osservanza delle leggi

- 17.1. Qualsiasi fornitura ai sensi dei presenti termini e condizioni sarà soggetta alle eventuali leggi e altre restrizioni sulle esportazioni, ri-esportazioni o importazioni di qualsiasi tecnologia concessa in licenza ai sensi del contratto, secondo quanto possa essere di volta in volta imposto dai governi dello Spazio Economico Europeo ("SEE"), dalla Svizzera, dagli Stati Uniti e/o di altri Paesi o dalle relative agenzie ("Autorità"). Il cliente e le sue affiliate non potranno esportare, ri-esportare o importare, in forma diretta o indiretta, nessuna tecnologia concessa in licenza o fornita da Cavotec e dalle proprie affiliate verso qualsiasi Paese / territorio / settore / entità o individuo per cui le autorità richiedano una licenza di esportazione o importazione o altre autorizzazioni governative, al momento di tale esportazione o importazione, senza aver dapprima ottenuto tale licenza o autorizzazione applicabile e valida. Il cliente dovrà richiedere che tutte le terze parti che ricevano tale tecnologia da esso o dalle proprie affiliate adempiano a tale requisito.
- 17.2. L'adempimento da una delle parti dei propri obblighi, ai sensi dei presenti termini e condizioni, che richieda una licenza di esportazione o importazione o altra autorizzazione del governo, e qualsiasi altro obbligo coinvolto sarà automaticamente sospeso, nella misura necessaria, fino a che tale licenza o autorizzazione non venga fornita. Se tale licenza o autorizzazione non dovesse essere concessa entro un tempo ragionevole o dovesse essere revocata dalle autorità competenti, Cavotec avrà il diritto di rescindere l'ordine o la modifica d'ordine e il cliente dovrà tutelare, difendere e mantenere indenne il gruppo Cavotec in caso di domanda per qualsiasi perdita o danno che Cavotec o le proprie affiliate possano subire o in cui possano incorrere come risultato di tale rescissione.
- 17.3. Salvo quanto diversamente concordato per iscritto da Cavotec, le parti di ricambio vengono fornite a condizione rigorosa che non siano indirizzati a qualsiasi Paese / territorio / settore / entità o individuo, in forma diretta o indiretta, per qualsiasi applicazione, dove tale applicazione sia proibita

per legge o regolamento vincolante o in vigore nel Paese interessato, nello SEE, in Svizzera, Stati Uniti e/o nel Paese di produzione (i "**Prodotti e le tecnologie coinvolte**"). I prodotti e le tecnologie coinvolte possono essere unicamente fornite quando sussiste una licenza o autorizzazione valida, emessa dalle autorità competenti per tali finalità e previa autorizzazione scritta emessa da Cavotec.

- 17.4. Ogniquale volta Cavotec ne presenti richiesta scritta, il cliente sarà tenuto a fornire a Cavotec il certificato di destinazione finale / cliente finale / uso finale, che dovrà essere secondo i termini e la forma richiesta da Cavotec ed essere firmato dall'utente finale, a conferma del rispetto di quanto previsto dalla clausola 17.3. Fino al momento in cui Cavotec non abbia ricevuto tale certificato di destinazione finale / cliente finale / uso finale, Cavotec avrà il diritto di sospendere le proprie prestazioni ai sensi dei presenti termini e condizioni. Gli obblighi di pagamento di Cavotec rimarranno invariati a prescindere da tali ritardi.
- 17.5. Il certificato di destinazione finale / cliente finale / uso finale formerà parte di questi termini e condizioni. Il cliente concorda e accetta di essere responsabile per qualsiasi atto o omissione in relazione all'utilizzo finale, utente finale, destinazione finale delle parti di ricambio, ivi compresi (senza limitazione) gli atti o le omissioni del cliente, delle proprie affiliate e/o di terze parti in violazione di una qualsiasi disposizione di cui alla clausola 17.3 e concorda altresì che tale violazione sarà considerata come violazione sostanziale dei presenti termini e condizioni da parte del cliente e che essa darà il diritto a Cavotec, in aggiunta a tutti gli altri rimedi previsti per legge, di rescindere con effetto immediato l'ordine o la modifica d'ordine fornendo notifica scritta al cliente.
- 17.6. Cavotec potrà, a sua ragionevole discrezione e senza incorrere in violazione dei presenti termini e condizioni, ritardare, trattenere o rifiutare di fornire le parti di ricambio in qualsiasi territorio o sito che possa ritenere non sicuro o non idoneo per il proprio personale; mediante opportuna notifica scritta, le parti potranno concordare di ripianificare

o rimuovere la porzione di parti di ricambio interessata dall'esecuzione dell'ordine o dalla modifica d'ordine.

- 17.7. Il cliente si impegna ad adempiere, in ogni momento, a tutte le leggi e normative in vigore concernenti i servizi e le parti di ricambio fornite da Cavotec ivi comprese, ma senza limitazione, le normative doganali, le leggi anticorruzione, le leggi sulle sanzioni commerciali, le leggi per la tutela dell'ambiente, le normative sui trasporti, le normative sulla salute e la sicurezza, i requisiti assicurativi.

18. Adeguamento del prezzo di acquisto

- 18.1. Cavotec si riserva il diritto di rivedere il prezzo quotato in caso di eventuali aumenti delle materie prime o dei componenti utilizzati (a condizione che tale aumento sia idoneamente documentato).

19. Fluttuazione di valuta

In caso di fluttuazione di valuta, tra la data del presente ordine di acquisto e la data di consegna, superiore al 2%, il cliente e il fornitore concorderanno un adeguamento del prezzo basato sul tasso di conversione di scambio riportato da Reuters alla data della consegna

20. Rescissione

- 20.1. Ogni parte avrà il diritto di rescindere l'ordine o qualsiasi variazione d'ordine, in qualsiasi momento, nel caso in cui l'altra parte risultasse inadempiente dei propri obblighi e non dovesse adottare misure soddisfacenti per porre rimedio a tale inadempienza entro quindici giorni a seguito della ricezione di tale notifica per iscritto dalla parte non inadempiente, e destinata alla parte inadempiente per richiedere il rimedio alla violazione.
- 20.2. In caso di rescissione dell'ordine o di qualsiasi variazione d'ordine, per qualsivoglia ragione, le disposizioni di cui alla clausola 18 così come alle clausole 11, 12, 13, 14, 16, 18, 19, 21 continueranno a rimanere in vigore.

Termini e condizioni generali per la fornitura dei servizi

21. Diritto vigente e foro competente

- 21.1. I presenti termini e condizioni, e qualsiasi transazione svolta in virtù di essi, saranno soggetti al diritto vigente in Svizzera, ad esclusione delle norme sui conflitti di leggi ed escludendo i trattati internazionali (in particolare, la Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci).
- 21.2. Tutte le controversie derivanti da o correlate all'Accordo saranno risolte in via definitiva secondo il Regolamento di arbitrato della Camera di commercio internazionale da tre arbitri nominati conformemente a tale regolamento. La sede dell'arbitrato sarà Ginevra, Svizzera. Gli arbitrati saranno condotti in lingua inglese. Gli arbitri potranno liquidare all'eventuale parte vincente, secondo quanto stabilito dagli stessi, i costi e le spese legali ragionevoli, inclusi i costi dell'arbitrato. Il giudizio sul lodo arbitrale potrà essere presentato in qualsiasi tribunale avente giurisdizione competente.